ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2016

Vyhlásené: 29. 3. 2016 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah dokumentu je právne záväzný.

130

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky oznamuje, že 16. februára 2015 bola v Bratislave podpísaná Zmluva o európskom spolupracujúcom štáte medzi Slovenskou republikou a Európskou vesmírnou agentúrou.

Národná rada Slovenskej republiky vyslovila súhlas so zmluvou uznesením č. 1552 z 28. januára 2015 a rozhodla, že ide o medzinárodnú zmluvu, ktorá má podľa čl. 7 ods. 5 Ústavy Slovenskej republiky prednosť pred zákonmi.

Prezident Slovenskej republiky ratifikoval zmluvu 14. januára 2016.

Zmluva nadobudla platnosť 18. januára 2016 v súlade s článkom 14 ods. 1.

Zmluva o európskom spolupracujúcom štáte

medzi

Slovenskou republikou

a

Európskou vesmírnou agentúrou

Slovenská republika,

a

Európska vesmírna agentúra (ďalej len „agentúra“) zriadená dohovorom podpísaným v Paríži 30. mája 1975 (ďalej len „dohovor“)
(ďalej len „zmluvné strany“),

UVEDOMUJÚC SI výhody podpory a zvyšovania úrovne medzinárodnej spolupráce vo využívaní kozmického priestoru výlučne na mierové účely,

SO ZRETEĽOM na dosiahnuté výsledky spolupráce medzi agentúrou a vládou Slovenskej republiky v rámci dohody podpísanej 28. apríla 2010, ktorá nadobudla platnosť 26. mája 2010,

SO ZRETEĽOM na uznesenie o realizácii opatrení týkajúcich sa európskych spolupracujúcich štátov (ECS) prijatých Radou agentúry 21. marca 2001 (ESA/C/CL/Res. 2 (v konečnom znení)), v ktorom agentúra predstavila nový kooperatívny prístup navrhnutý pre európske nečlenské štáty s ohľadom na ich prípadné pristúpenie k dohovoru,

PRIHLIADAJÚC na želanie vyjadrené vládou Slovenskej republiky realizovať európsku vesmírnu politiku a posilniť spoluprácu s agentúrou v rámci tohto nového kooperatívneho prístupu ECS,

PRIHLIADAJÚC na fakt, že Slovenská republika spolu s ostatnými členskými štátmi EÚ, ktoré nie sú členmi ESA, bola pozvaná v máji 2011 Radou ESA na zasadnutia Rady ESA a stretnutia jej podriadených orgánov o veciach spoločného záujmu medzi ESA a Európskou úniou,

SO ZRETEĽOM na články II a XIV. 1 Dohovoru,

SA DOHODLI TAKTO:

ČLÁNOK 1

1.1 Prostredníctvom tejto zmluvy sa Slovenská republika a agentúra dohodli na spolupráci v oblasti vesmírnych aktivít v súlade s podmienkami v tomto dokumente. Na účely tejto spolupráce pri nadobudnutí platnosti tejto zmluvy sa Slovenská republika stane európskym spolupracujúcim štátom (ďalej len „ECS“). Slovenská republika týmto berie na vedomie a súhlasí, že agentúra dojedná dohody o spolupráci s ďalšími nečlenskými štátmi podobné tejto zmluve a tým budú aj ostatné štáty posudzované ako ECS.

1.2 Slovenská republika súhlasí s tým, že ako ECS bude na všetkých úrovniach svojej spolupráce s agentúrou konať v súlade so zámermi, pre ktoré bola agentúra vytvorená, ako sú definované v Dohovore, najmä vo výskume a využití kozmického priestoru výlučne na mierové účely.

ČLÁNOK 2

2.1 Slovenská republika sa zapojí do realizácie programov a aktivít vybraných spoločne s agentúrou, mimo programu agentúry pre základný technologický výskum, a to prostredníctvom svojho finančného príspevku do Plánu pre európske spolupracujúce štáty (ďalej len „PECS“), ktorého obsah bude vzájomne odsúhlasený zmluvnými stranami a podmienený ďalšími ustanoveniami tejto zmluvy.

2.2 Slovenská republika bude od agentúry dostávať Oznámenia o príležitosti k vedeckým misiám agentúry, ktoré jej umožnia predložiť návrh na dodávku prístrojov a ktoré môžu byť do týchto agentúrnych misií integrované na úrovni riešiteľa (PI) alebo spoluriešiteľa (CI).

ČLÁNOK 3

3.1 V súlade s podmienkami v článku 7 a predchádzajúcimi dohodnutými požiadavkami a povinnosťami agentúry bude môcť Slovenská republika v rámci tejto zmluvy a na základe refundácií nákladov využívať zariadenia a

služby agentúry na svoje národné vesmírne projekty. Metódy používané pri výpočte nákladov budú totožné s tými, ktoré sa používajú pri členských štátoch agentúry, keď používajú zariadenia a služby agentúry pre svoje vlastné národné vesmírne projekty. Reciprocne, Slovenská republika dá k dispozícii svoje zariadenia a služby agentúre a jej členským štátom za porovnateľných podmienok.

3.2 Pri vývoji svojho národného vesmírneho potenciálu a pri plánovaní národných vesmírnych misií bude Slovenská republika primárne používať európske kozmické dopravné systémy, ako aj produkty, zariadenia a služby patriace, vyvinuté, alebo prevádzkované pod záštitou agentúry alebo jej členských štátov. Slovenská republika bude ďalej podporovať úsilie agentúry propagovať využívanie európskych dopravných systémov, zariadení, produktov a služieb tými medzinárodnými inštitúciami, ktorých je členom, a ktoré využívajú systémy alebo služby s vesmírnymi komponentmi.

ČLÁNOK 4

4.1 Pre účely tejto zmluvy má „duševné vlastníctvo“ význam, ktorý je uvedený v článku 2 Dohovoru o založení Svetovej organizácie duševného vlastníctva, podpísaného v Štokholme 14. júla 1967.

4.2 Zmluvné strany zabezpečia primeranú a účinnú ochranu duševného vlastníctva, ktoré môže vzniknúť z diela vykonaného v rámci tejto zmluvy a akýchkoľvek už existujúcich práv, ktoré sa môžu vyskytnúť v priebehu tejto spolupráce.

4.3 Osobitné ustanovenia týkajúce sa práva na prístup, šírenie a využívanie technických informácií a údajov, ako aj duševného vlastníctva vytvorené v rámci tejto zmluvy, sa budú riadiť pravidlami a procedúrami agentúry.

4.4 Zmluvné strany sa budú usilovať, v rámci legislatívy a regulácií vzťahujúcich sa na každú z nich, uľahčiť výmenu vedeckých a technických informácií, dát a tovaru, spoločného záujmu v oblasti vedy o vesmíre, technológií a aplikácií, potrebných na realizáciu tejto dohody.

ČLÁNOK 5

5.1 Slovenská republika a agentúra sa budú vzájomne informovať o:

a) obsahu a plánovaní ich súčasných a budúcich vesmírnych programov;

b) vedeckých a technických záujmoch vyplývajúcich z ich vesmírnych aktivít. Slovenská republika bude najmä dostávať správy zverejnené a

sprístupnené agentúrou, ako aj informácie týkajúce sa pokroku programov agentúry.

5.2 Poskytovanie akýchkoľvek informácií o agentúre Slovenskou republikou musí byť v každom prípade v súlade s dodržiavaním vlastníckych práv na informácie, pričom Slovenská republika sa ďalej zaväzuje nešíriť informácie, ktoré sú predmetom nezverejnených dohôd podpísaných agentúrou alebo nie sú inak všeobecne dostupné a mimo územia Slovenskej republiky a členských štátov agentúry, či už priamo, alebo cez sprostredkovateľov, pôsobiacich v rámci alebo mimo týchto území.

5.3 Slovenská republika nie je povinná oznamovať akékoľvek informácie získané mimo agentúry, ak sa domnieva, že toto oznámenie by bolo v rozpore so záujmami jej vlastných zmlúv s tretími stranami, alebo s podmienkami, za ktorých takéto informácie získala.

5.4 Slovenská republika a agentúra si budú podľa potreby vzájomne vymieňať expertov, ktorí sa zaoberajú prácou v rámci pôsobnosti agentúry, v súlade s právnymi predpismi týkajúcimi sa vstupu, pobytu alebo odchodu zo Slovenskej republiky.

5.5 Slovenská republika bude mať prístup k programom pre mladých absolventov a štipendijným programom agentúry za podmienok, ktoré budú predmetom vzájomnej dohody.

5.6 Slovenská republika a agentúra sa budú vzájomne radiť pri reprezentácii v medzinárodných organizáciách, konferenciách a stretnutiach, ktoré sa týkajú oblasti vesmírnych aktivít s cieľom výmeny názorov na otázky spoločného záujmu a podľa potreby sa budú usilovať o harmonizáciu ich pozícií v záležitostiach, ktoré by mohli mať vplyv na realizáciu ich spoločných vesmírnych programov a aktivít.

ČLÁNOK 6

6.1 V záležitostiach týkajúcich sa implementácie tejto zmluvy a koordinácie s ostatnými ECS, bude zriadený špeciálny výbor označovaný ako „výbor PECS“ ustanovený štátmi ECS, a bude sa riadiť podmienkami uvedenými v prílohách pripojených k tejto zmluve.

6.2 V záležitostiach týkajúcich sa PECS a vo veciach spoločného záujmu medzi ESA a Európskou úniou, bude Slovenská republika oprávnená zúčastňovať sa rokovaní Rady agentúry a/alebo jej podriadených orgánov ako pozorovateľ prostredníctvom jedného zástupcu, ktorého môžu sprevádzať poradcovia. Slovenskej republike budú poskytnuté všetky príslušné dokumenty a návrh programu zasadnutia, ktoré majú k dispozícii členské štáty, aby mohla participovať na zasadnutiach Rady a/alebo jej podriadených orgánov ako pozorovateľ.

6.3 Slovenská republika bude pozývaná k účasti na zasadnutiach Rady agentúry konaných na ministerskej úrovni ako pozorovateľ prostredníctvom jedného zástupcu, ktorý môže byť sprevádzaný poradcami. Slovenskej republike budú poskytnuté všetky príslušné dokumenty a návrh programu zasadnutia, ktoré majú k dispozícii členské štáty, aby mohla participovať na týchto stretnutiach.

ČLÁNOK 7

Slovenská republika sa bude podieľať, a v súlade s finančným predpismi a pokynmi agentúry finančne prispievať do PECS, a to najmä prostredníctvom svojho príspevku do tzv. „PECS charty“, podľa podmienok stanovených v prílohách k tejto zmluve.

ČLÁNOK 8

8.1 S ohľadom na geografické rozloženie kontraktov týkajúcich sa PECS, na ktorom Slovenská republika participuje, bude agentúra implementovať platné pravidlá priemyselnej politiky uvedené v Prílohe I k tejto zmluve.

8.2 Slovenská republika a agentúra každoročne uskutočnia špeciálne hodnotenie s cieľom prediskutovať otázky týkajúce sa zbližovania a komplementarity slovenského priemyslu s kozmickým priemyslom členských štátov agentúry.

ČLÁNOK 9

Pre realizáciu oficiálnych aktivít agentúry, vykonávaných v rámci tejto zmluvy, Slovenská republika udelí nasledovné výsady a imunity:

9.1 Agentúra bude mať na území Slovenskej republiky právnu subjektivitu. Bude mať predovšetkým právomoc uzatvárať zmluvy, nadobúdať hnuteľný a nehnuteľný majetok a disponovať ním, a byť účastníkom súdneho konania.

9.2 Agentúra bude mať súdnu a exekučnú imunitu s výnimkou:

a) ak agentúra v konkrétnom prípade takú imunitu výslovne zrušila;

b) pokiaľ ide o občianskoprávnu zodpovednosť voči tretej osobe za škodu vzniknutú v dôsledku nehody spôsobenej motorovým vozidlom, ktoré patrí alebo je prevádzkované agentúrou, alebo v súvislosti s týmto vozidlom dôjde k porušeniu pravidiel cestnej premávky;

c) pokiaľ ide o vymáhanie rozhodcovského nálezu vydaného podľa článku 12.

9.3 V rámci svojej oficiálnej činnosti, agentúra, jej majetok a príjem bude oslobodený od priamych daní v Slovenskej republike. Agentúra bude tiež

oslobodená od nepriamych daní pri uskutočňovaní nákupov alebo využívaní služieb vysokej hodnoty, ktoré sú nevyhnutne potrebné na výkon oficiálnej činnosti agentúry v rámci tejto zmluvy.

9.4 Tovar dovezený alebo vyvezený agentúrou, ktorý je nevyhnutne potrebný na výkon oficiálnej činnosti, bude oslobodený od všetkých dovozných a vývozných ciel a poplatkov a od všetkých dovozných a vývozných zákazov a obmedzení. V súlade s podmienkami stanovenými Slovenskou republikou, takýto dovážaný alebo vyvážaný tovar nesmie byť na území Slovenskej republiky predávaný, požičiavaný ani prevedený bezplatne alebo za poplatok. Slovenská republika a agentúra ustanovia postupy, ktoré sa budú aplikovať pri vývoze alebo dovoze majetku používaného v súvislosti s ich spoluprácou. Agentúra bude spolupracovať s príslušnými orgánmi Slovenska, aby sa zabezpečilo, že tovar dovážaný alebo vyvážaný agentúrou bude použitý na účely jej oficiálnej činnosti vykonávanej v súlade s touto zmluvou.

9.5 Agentúra môže v Slovenskej republike prijímať a byť držiteľom akýchkoľvek finančných prostriedkov, meny, hotovosti alebo cenných papierov; môže s nimi voľne nakladať na území Slovenskej republiky na ľubovoľné oficiálne účely agentúry a mať účty v akejkoľvek mene.

9.6 Zamestnanci agentúry budú oslobodení od daní z platu, mzdy, dávok a dôchodkov, vyplácaných za súčasné alebo predchádzajúce služby pre

agentúru; toto oslobodenie sa vzťahuje aj na dávky vyplácané ich rodinným príslušníkom.

9.7 Uvádzanie publikácií a iných informačných materiálov do obehu, od alebo pre agentúru, nesmie byť žiadnym spôsobom obmedzované.

ČLÁNOK 10

Slovenská republika oznámi generálnemu riaditeľovi agentúry názov orgánu určeného jej zastupovaním pri implementácii tejto zmluvy, ako aj mená zástupcu a poradcov, ktorí sa budú zúčastňovať stretnutí v súlade s článkom 6 tejto zmluvy.

ČLÁNOK 11

Zmluvné strany budú niesť výhradnú zodpovednosť za vykonávanie svojich vlastných aktivít pri implementácii tejto zmluvy. Zmluvná strana bude mať právo na postih voči druhej strane v prípade akéhokoľvek druhu škody na osobe, alebo majetku, spôsobenej druhou stranou. Pri akejkoľvek pohľadávke uplatňovanej treťou stranou sa zmluvné strany navzájom odškodnia, pokiaľ pôjde o škody spôsobené vlastnou činnosťou.

ČLÁNOK 12

12.1 Akýkoľvek spor, ktorý vznikne v súvislosti s výkladom alebo uplatňovaním tejto zmluvy, a ktorý sa nepodarí vyriešiť zmierom medzi zmluvnými stranami, bude na žiadosť jednej zo strán predložený rozhodcovskému súdu.

12.2 Rozhodcovský súd bude zložený z troch členov, jedného rozhodcu menuje agentúra, jedeného určí Slovenská republika a tretieho rozhodcu zvolia prví dvaja rozhodcovia, ktorý bude aj predsedom. Ak v lehote šiestich mesiacov odo dňa podania žiadosti o rozhodcovské konanie niektorá zo strán nevymenuje svojho rozhodcu, na žiadosť ktorejkoľvek strany bude rozhodca menovaný predsedom Medzinárodného súdneho dvora. Rovnaký postup sa uplatní, ak do šiestich mesiacov od vymenovania prvých dvoch členov rozhodcovského súdu nebol zvolený tretí.

12.3 Rozhodcovský súd ustanoví svoj rokovací poriadok; jeho rozhodnutie bude konečné a záväzné.

ČLÁNOK 13

Prílohy k tejto zmluve tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

ČLÁNOK 14

14.1 Táto zmluva, po podpise zmluvnými stranami a jej schválení v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky, nadobudne platnosť v deň, kedy Slovenská republika Agentúru o tomto schválení notifikuje. Slovenská republika bude požívať výhody všetkých práv priznaných jej ako ECS v tejto zmluve dňom podpisu PECS Charty podľa článku 7. Príspevok do PECS Charty musí byť uhradený najneskôr do jedného roka po podpísaní tejto zmluvy, pokiaľ si strany nedohodnú iný časový limit. V prípade neuhradenia daného príspevku vo vyššie uvedenej lehote, táto zmluva bude automaticky ukončená.

14.2 Dňom nadobudnutia platnosti táto dohoda nahradí dohodu o spolupráci medzi agentúrou a vládou Slovenskej republiky, spomenutú v preambule, s tým, že jej ustanovenia sa naďalej budú uplatňovať v rozsahu potrebnom na zabezpečenie implementácie akýchkoľvek zmlúv, ktoré boli uzavreté v rámci tej dohody a ktoré budú platné v deň, kedy tá dohoda stratí účinnosť.

ČLÁNOK 15

15.1 Táto zmluva bude ukončená päť rokov od dátumu nadobudnutia platnosti, pokiaľ nebude jej platnosť ukončená predčasne v súlade s ustanovením odseku 3, uvedeným nižšie. Rok pred vypršaním platnosti tejto zmluvy preskúmajú zmluvné strany výsledky jej implementácie na základe výstupov z ročných hodnotení podľa článku 8 a posúdia spôsoby

a prostriedky, ako pokračovať v ďalšom rozvoji vzájomnej spolupráce. Zmluvné strany predovšetkým posúdia možnosť udelenia štatútu pridruženého člena alebo členského štátu agentúry Slovenskej republike.

15.2 V prípade pokračovania súčasnej spolupráce možno túto dohodu predĺžiť vzájomnou dohodou v písomnej forme.

15.3 Každá zmluvná strana môže túto dohodu vypovedať písomným oznámením najmenej jeden rok pred plánovaným dátumom ukončenia, ktorý bude ku koncu kalendárneho roka.

15.4 Ukončenie platnosti tejto zmluvy nemá vplyv na platnosť práv a povinností zmluvných strán, ktoré majú ostať v platnosti aj po zrušení tejto zmluvy alebo jej interpretácie, týkajúcich sa nielen napríklad arbitráže, dôverných informácií, záväzkov, práva na duševné vlastníctvo, či zmlúv vykonávaných na základe tejto zmluvy. Po ukončení platnosti tejto zmluvy bude Slovenská republika predovšetkým povinná naďalej plniť svoje finančné záväzky voči PECS.

15.5 Slovenská republika a agentúra môžu zmeniť ustanovenia tejto zmluvy na základe vzájomnej dohody. Zmeny, s výnimkou tých, ktoré sú výlučne v prílohách, nadobudnú platnosť dňom, kedy obe zmluvné strany oznámia, že splnili všetky potrebné interné podmienky, aby zmeny nadobudli platnosť.

Zmeny vykonané výhradne v prílohách musia byť v súlade s podmienkami stanovenými v týchto prílohách.

V....Bratislave … dňa….16. februára 2015……

v dvoch vyhotoveniach v anglickom jazyku a slovenskom jazyku, pričom obe znenia sú rovnako autentické. Agentúra poskytne preklady vo francúzskom a nemeckom jazyku.

…… ……

Za Slovenskú republiku: Za Európsku vesmírnu agentúru:

Juraj Draxler v. r. Karl Heinz Kreuzberg v. r.

PRÍLOHA I

Plán pre európske spolupracujúce štáty (PECS):

Ciele, pravidlá a postupy

I. Ciele

I.1 Celkové ciele PECS

Celkovým cieľom programu PECS je zapojiť Slovenskú republiku do programov a aktivít agentúry a čo najefektívnejšie pripraviť možné budúce pristúpenie k Dohovoru ESA.

I.2 Špecifické ciele programu PECS

a) Rozvíjať spoluprácu medzi vedeckými obcami a užívateľmi aplikácií v Slovenskej republike a členských štátoch agentúry.

b) Vytvoriť a posilniť odbornú znalosť a priemyselné kapacity Slovenskej republiky s výhľadom regulárneho a spravodlivého zapojenia priemyslu do budúcich programov agentúry po pristúpení.

c) Poskytovať nepriamy prístup k programom a aktivitám ESA a prístup k spoločným programom agentúry a EÚ, v súlade s podmienkami platných právnych predpisov.

d) Podporovať pochopenie európskych vesmírnych produktov, noriem a postupov, ktoré sú zaužívané v agentúre, zo strany Slovenskej republiky.

e) Zabezpečiť koherenciu medzi vesmírnymi aktivitami členských štátov a Slovenskej republiky, napr. zamedzením zbytočných duplicít.

I.3 Oblasti a kategórie činností, ktoré majú byť zahrnuté do programu PECS.

I.3.1 PECS bude pokrývať štyri hlavné kategórie činností, ako je definované nižšie v I. 3.2, v nasledujúcich piatich oblastiach:

a) Kozmická veda, najmä astronómia a astrofyzika, výskum slnečného systému a fyzika vzťahov Slnko – Zem;

b) Výskum pozorovania Zeme a jeho aplikácie, najmä monitorovanie životného prostredia, meteorológia, aeronómia a geodézia;

c) Telekomunikácie vrátane poskytovania služieb a satelitnej navigácie;

d) Výskum v mikrogravitácii, najmä kozmická biológia a medicína a spracovanie materiálov;

e) Inžinierstvo a využívanie pozemského segmentu.

I.3.2 Kategórie činností zahrnutých do programu PECS, sú nasledujúce:

a) Technológia a zariadenia týkajúce sa voliteľných programov ESA, ktoré nie sú súčasťou kritickej cesty realizácie agentúrnych programov (technológie „nekritickej cesty“);

b) Vedecké projekty a/alebo experimenty;

c) Využívanie dát;

d) Podpora malých a stredných podnikov (MSP).

I.3.3 Podrobne budú aktivity v rámci PECS definované v priebežnom päťročnom pláne, ktorý bude na konci štvrtého roka každého päťročného obdobia predĺžený s ohľadom na rokovania o obnovení Dohody medzi

Slovenskou republikou a agentúrou, na nové päťročné obdobie počnúc koncom piateho roka. Päťročný plán musí byť schválený v rámci Výboru a v súlade s postupmi uvedenými v odseku II.1.2 nižšie.

II. Pravidlá a postupy

II.1 Implementácia PECS

II.1.1 Agentúra bude realizovať PECS v súlade s pravidlami a postupmi, pokiaľ nie je stanovené inak v súčasných cieľoch, pravidlách a postupoch.

II.1.2 Špeciálny výbor, ďalej len „výbor PECS“, bude monitorovať a riadiť realizáciu PECS. Pôsobnosť a pravidlá postupu výboru sú popísané v prílohe II nižšie.

II.1.3 Národné inštitúcie, ktoré spadajú do právomoci Slovenskej republiky, môžu na žiadosť agentúry a so súhlasom Slovenskej republiky, poskytovať technickú podporu jednej alebo viacerým činnostiam, ktoré sa majú realizovať v rámci PECS; keď to bude vhodné, takáto podpora sa poskytne na základe písomnej korešpondencie medzi dotknutou inštitúciou a agentúrou a informácie budú zaslané všetkým ostatným ECS a Rade agentúry.

II.1.4 Agentúra dá svoje zariadenia a služby k dispozícii pre činnosti vykonávané v rámci PECS v súlade s ustanoveniami článku 3.1 tejto zmluvy. Predovšetkým sprístupní elektronický systém vyhlasovania verejných súťaží (EMITS) registrovaným firmám v Slovenskej republike za nasledovných podmienok:

a) Prístup k programom agentúry iba na čítanie; a

b) Plný prístup k aktivitám v rámci PECS a prístup k spoločným programom agentúry a EÚ, v súlade s podmienkami platných právnych predpisov.

II.2 Obsah PECS

Pred začatím päťročnej činnosti vypracuje agentúra PECS na päťročné obdobie, ktorý bude vychádzať zo vstupov získaných od Slovenskej republiky a členských štátov, v súlade s nasledovným postupom:

II.2.1 Agentúra prekonzultuje so Slovenskou republikou jej požiadavky, týkajúce sa technológií nekritickej cesty.

II.2.2 So zreteľom na ustanovenia článku 6 zmluvy, agentúra potom vytvorí predbežný návrh päťročného PECS na prerokovanie v každej programovej rade a výbore a predloží ho na schválenie dvojtretinovou väčšinou hlasov

členských štátov alebo príslušných účastníkov nasledovným výborom a programovým radám agentúry, pre jeho následné schválenie výborom PECS:

a) Príslušným programovým radám agentúry: s ohľadom na príspevky Slovenskej republiky do oblasti vývoja a/alebo fázy využívania systémov a užitočného zaťaženia, alebo do vývoja technológií nekritickej cesty, ktoré majú byť vykonané v rámci voliteľných programov agentúry;

b) Výboru pre vedecký program (SPC): s ohľadom na príspevky Slovenskej republiky do oblasti vývoja a/alebo fázy využívania alebo do vývoja technológií nekritickej cesty, ktoré majú byť vykonávané v rámci vedeckých projektov agentúry;

c) Výboru priemyselnej politiky (IPC): s ohľadom na ich zaradenie do PECS na vývoj niektorých technológií uvedených v hlavnom technologickom pláne agentúry, ktorý má byť vykonaný Slovenskou republikou alebo neskorší vývoj technológie nekritickej cesty v tejto oblasti a činnosti, ktoré majú byť vykonané na podporu malých a stredných podnikov.

Naviac, ak je činnosť PECS zahrnutá v rámci aktivít definovaných v prílohe A platného programového vyhlásenia alebo v dobe procesu

dokončovania, príslušné vyhlásenie alebo jeho návrh sa zmení alebo zodpovedajúcim spôsobom potvrdí príspevok tohto PECS.

IPC takisto bude hodnotiť aspekty priemyselnej politiky PECS a schvaľovať plán jednoduchou väčšinou hlasov všetkých členských štátov pred tým, ako bude predložený výboru PECS na schválenie.

II.2.3 Agentúra potom vypracuje konsolidovaný PECS na základe prvkov schválených príslušnými výbormi a programovými radami pre následné posúdenie a schválenie zo strany výboru PECS. Slovenská republika bude v tejto fáze informovať agentúru a výbor PECS o činnostiach, ktoré chce podporovať, so zreteľom na konvergenciu a komplementaritu priemyslu Slovenska a členských štátov ESA, a agentúre dá tiež potvrdenie plánovaných príspevkov k financovaniu príslušných aktivít.

II.2.4 Pred schválením päťročného PECS výborom PECS, akékoľvek zmeny v obsahu navrhovaných činností požadované výborom PECS, s výnimkou vymazaných činností, musia byť odovzdané na posúdenie príslušným výborom a programovým radám. Príslušné výbory a programové rady potom pošlú svoj súhlas s navrhovanými zmenami výboru PECS na schválenie.

II.2.5 Akonáhle výbor PECS schváli päťročný PECS, agentúra na základe tohto PECS, pripraví konkrétny nástroj, ďalej len "Charta PECS" (uvedená v článku 14.1), na základe čoho bude môcť Slovenská republika finančne prispievať do PECS. Charta PECS bude obsahovať referencie na aktivity, ktoré majú byť financované Slovenskou republikou, ako sú definované v schválenom PECS a určí výšku finančného príspevku Slovenskej republiky, vrátane jej finančného podielu na interných nákladoch agentúry uvedené v odseku II.4, spolu s príslušným orientačným rozdelením a harmonogramom platieb. Agentúra predloží chartu PECS Slovenskej republike na schválenie a následne ju pre informáciu poskytne výboru PECS.

II.2.6 Päťročný PECS môže byť revidovaný a aktualizovaný raz ročne počas tohto päťročného obdobia, aby sa v ňom zohľadnili nové aktivity navrhnuté agentúrou a o ktoré prejavila záujem Slovenská republika alebo iný ECS. Schváleniu ročnej revízie PECS musí predchádzať schválenie príslušnými výbormi agentúry a programovými radami. Ak sa do PECS v dôsledku vyššie uvedeného postupu pridajú nové aktivity, agentúra adekvátne zmení Chartu PECS, a Slovenská republika odsúhlasí výsledné zvýšenie svojho príspevku, ak je potrebné na základe aktualizovanej Charty PECS.

II.3 Princípy priemyselnej politiky

II.3.1 Finančný príspevok Slovenskej republiky do PECS sa bude zakladať na zaručenom koeficiente geografickej návratnosti rovnému 1. Geografická návratnosť sa vypočíta na základe uznesenia o nariadení týkajúceho sa výpočtu koeficientu geografickej návratnosti a zverejnenia relevantných štatistík a prognóz (ESA/C/CXXXVIII/Res. 6 (v konečnom znení)) alebo akéhokoľvek iného príslušného rozhodnutia, pravidla, uznesenia alebo úkonu zo strany rady agentúry alebo jej delegácie.

II.3.2 Pri určovaní obsahu päťročného pracovného plánu PECS a jeho prípadných zmien, platia nasledujúce zásady priemyselnej politiky:

a) nenarušovanie hospodárskej súťaže;

b) komplementárnosť s existujúcimi odbornými znalosťami v členských štátoch;

c) komplementárnosť s činnosťami vykonávanými v schválených programoch ESA;

d) dopad na rozvoj využívania služieb odvodených od európskych vesmírnych aktív;

e) technologická hodnota pre Agentúru s dôrazom na:

- inovačný potenciál
- kompatibilitu s európskym hlavným technologickým plánom a/alebo budúcimi programovými potrebami agentúry;

f) impulz na vytvorenie európskej priemyselnej siete;

g) otvorenie nových trhov pre konkurenčných dodávateľov;

h) zapojenie malých a stredných podnikov.

II.3.3 Tieto kritériá budú tiež využívané IPC pri skúmaní a posudzovaní návrhu PECS.

II.4 Finančné záležitosti

II.4.1 PECS bude financovaný z príspevkov od ECS zostavených v súlade s pravidlami a postupmi agentúry, ktoré formálne schvaľuje

Slovenská republika podpisom Charty PECS v súlade s postupmi uvedenými v bode II. 2. Slovenská republika bude pre riadenie programu, pokrývať plné interné náklady agentúry v súlade s podmienkami finančných nariadení ESA/C/CCXXXIII/Res.1 (v konečnom znení).

II.4.2 Minimálny finančný príspevok vyžadovaný na účasť akéhokoľvek ECS v PECS po dobu piatich rokov je 5 miliónov eur podľa ekonomických podmienok 2001.

II.4.3 Práca sa môže začať, hneď ako jeden ECS schváli chartu PECS.

II.4.4 Slovenská republika môže následne zvýšiť svoj príspevok do PECS raz za rok, ak takéto navýšenie nebude mať za následok dodatočné náklady pre iné ECS.

II.4.5 V prípade zákaziek spolufinancovaných buď vybranou firmou alebo inými zdrojmi, účasť v interných nákladoch agentúry sa vypočíta na základe celkovej hodnoty zákazky, ak nie je dohodnuté inak.

II.4.6 Na konci každého päťročného obdobia, na ktoré sa vzťahuje PECS, sa podiel príspevku Slovenskej republiky, ktorý nebol vyčlenený na vykonanie príslušnej práce, použije na financovanie plánovaných

aktivít, ktoré majú byť vykonané v nasledujúcom päťročnom období, ktoré zahŕňa PECS, pokiaľ Slovenská republika nepožaduje inak.

II.4.7 V prípade ukončenia platnosti tejto zmluvy, môže ktorýkoľvek príspevok Slovenskej republiky, ktorý nebol použitý v rámci PECS, byť preradený Slovenskou republikou do iných programov Agentúry, ktorých sa zúčastní, ak sa stane členským štátom alebo pridruženým členom, alebo sa s ním naloží podľa rozhodnutia Slovenskej republiky.

II.5 Zmluvné záležitosti

II.5.1 Agentúra uzatvorí kontrakty potrebné na vykonávanie PECS v súlade so svojimi pravidlami a postupmi, za použitia všeobecných ustanovení a podmienok pre zmluvy ESA a predovšetkým všetky kontrakty budú v eurách.

II.5.2 Zmluvné záväzky prijaté agentúrou budú limitované dostupnými finančnými prostriedkami. Agentúra nevydá výzvu, keď budú finančné prostriedky pre príslušné činnosti nedostačujúce vo vzťahu k odhadu nákladov v pracovnom pláne.

II.5.3 Aktivity sa budú spravidla vykonávať prostredníctvom otvoreného výberového konania v štátoch ECS, ktoré vyjadrili záujem o dané aktivity.

II.5.4 V prípade spolufinancovaných aktivít agentúra preberá úplný dohľad nad výdavkami plánovanými a skutočne vynaloženými zhotoviteľom, rovnako aj nad pôvodom všetkých finančných prostriedkov na účely plnenia zmluvy. V prípade potreby môže byť urobený audit agentúrou alebo v jej mene.

II.5.5 Všetky práva duševného vlastníctva prameniace z letu užitočného nákladu na obežnej dráhe, ktoré sú súčasťou aktivít PECS, sa budú riadiť pravidlami agentúry.

II.6 Záverečné ustanovenia

II.6.1 Slovenská republika bude v zásade, v závislosti od cieľov projektu na ktorom spolupracuje, vlastníkom vytvorených hodnôt, ktoré financovala v rámci PECS, ako aj zariadení, softvéru a vybavenia získaného pre realizáciu programov, zohľadňujúc zásady upravujúce zmluvy agentúry.

II.6.2 Zmeny vykonané v tejto prílohe I, si vyžadujú písomnú dohodu zmluvných strán.

Príloha II

Výbor Plánu pre európske spolupracujúce štáty,

(výbor PECS)

Pôsobnosť a rokovací poriadok

A. Pôsobnosť

Výbor PECS v koordinácii s agentúrou bude monitorovať a riadiť vykonávanie PECS v súlade s cieľmi, pravidlami a postupmi ustanovenými v dodatku I k tejto zmluve. Na tento účel musí:

1. Prerokúvať a schvaľovať jednoduchou väčšinou hlasov ECS, po obdržaní oznámenia o súhlase príslušných podriadených orgánov Rady Agentúry, návrh päťročného PECS podľa odseku II.2 PECS, ciele, pravidlá a postupy a všetky zmeny týchto ustanovení.

   Právo hlasovať o návrhu päťročného PECS sa takisto poskytne inému potenciálnemu ECS, pre ktorý bola príslušná ECS zmluva podpísaná, ale zatiaľ nenadobudla platnosť.

2. Rozhodnúť, v súlade s kapitolou V rokovacieho poriadku výboru PECS, v akom jazyku budú vedené schôdze výboru PECS, takéto rozhodnutie môže byť prijaté jednoduchou väčšinou hlasov ECS.

3. Vziať na vedomie akýkoľvek poplatok alebo akékoľvek zvýšenie príspevkov do PECS, o ktorom rozhodli účastníci PECS, ako je uvedené v charte PECS.

4. Prijímať informácie o technickej podpore poskytovanej vnútroštátnou inštitúciou pod jurisdikciou ECS, ako je uvedené v PECS ciele, pravidlá a postupy.

5. Schváliť svoju pôsobnosť a rokovací poriadok a akékoľvek jeho zmeny.

B. Rokovací poriadok

Kapitola I

Zloženie

1.1 Výbor PECS je výhradne zložený zo zástupcov ECS.

1.2 Jeden zástupca z každého členského štátu agentúry sa môže zúčastňovať na zasadnutiach výboru ako pozorovateľ. Predsedovia administratívneho a finančného výboru (AFC), výboru priemyselnej politiky (IPC), výboru pre medzinárodné vzťahy (IRC) a výboru pre vedecký program (SPC) agentúry, sú pozývaní k účasti ex officio a je im udelený štatút pozorovateľa.

1.3 Každý ECS môže v zásade byť zastúpený najviac dvoma delegátmi. Účasť delegátov je podmienená predložením poverení vydaných príslušným vnútroštátnym orgánom predsedovi.

1.4 Delegátov môžu sprevádzať poradcovia. Mená a profesie poradcov musia byť oznámené generálnemu riaditeľovi agentúry pred zúčastnením sa na práci akéhokoľvek zasadnutia výboru.

Kapitola II

Predsedníctvo

2.1 Výbor si na obdobie jedného roka zvolí z radov zástupcov ECS predsedu a podpredsedu.

2.2 Ak predseda nie je schopný plniť svoje funkcie, podpredseda preberie jeho funkciu. Úradujúci predseda bude mať rovnaké právomoci a povinnosti ako predseda.

2.3 Predseda vedie rokovania výboru a nemá spôsobilosť delegáta. Pri výkone svojej funkcie je predseda podriadený výboru.

2.4 ECS, ktorého delegát vykonáva funkciu predsedu, menuje na jeho miesto delegáta po dobu trvania výkonu predsedníckej funkcie.

Kapitola III

Zasadnutia

3.1 Výbor zasadá v zásade v priestoroch agentúry, spravidla nie viac ako dvakrát za rok, bezprostredne po zasadnutí IPC alebo AFC.

3.2 Na začiatku každého zasadnutia dá predseda kolovať prezenčnú listinu na podpis účastníkov.

3.3 Účasť zástupcov členských štátov, agentúry a predsedov AFC, IPC, IRC a SPC na zasadnutiach výboru v žiadnom prípade neznamená, že majú právo hlasovať.

3.4 Výbor na každom zasadnutí určí dátum svojho ďalšieho zasadnutia. V prípade potreby môže predseda dátum stanovenej schôdzky zmeniť.

3.5 Predseda môže zvolať mimoriadne zasadnutie výboru, a to buď z vlastnej iniciatívy, alebo na žiadosť väčšiny ECS. Musí sa snažiť zosúladiť tieto rokovania so zasadnutím IPC alebo AFC.

3.6 Generálny riaditeľ agentúry menuje tajomníka výboru z radov zamestnancov agentúry.

3.7 Po konzultácii s predsedom, tajomník výboru pripraví návrh programu, ktorý bude rozoslaný ECS najneskôr štrnásť dní pred každým zasadnutím.

3.8 Návrh programu rokovania, po všetkých potrebných zmenách, musí byť prejednaný a schválený výborom ihneď po začatí schôdze. Ďalšie body môžu byť pridané k návrhu programu rokovania, ale uznesenie k nim môže byť prijaté len vtedy, ak všetci prítomní z ECS súhlasia.

3.9 Zamestnanci agentúry menovaní generálnym riaditeľom agentúry sa

zúčastňujú schôdzí výboru.

3.10 Každý ECS má jeden hlas.

3.11 Ak nie je stanovené inak, rozhodnutia sa prijímajú jednoduchou väčšinou prítomných hlasujúcich ECS.

3.12 Tento rokovací poriadok bude realizovaný s cieľom uľahčiť plnenie cieľov programu PECS a stane sa plne aplikovateľným, ak sa aspoň tri ECS pripoja k výboru PECS.

Kapitola IV

Funkcie predsedu a riadenie

4.1 Predseda, s ohľadom na ustanovenie tohto poriadku, riadi rokovania výboru a udržiava poriadok počas zasadnutí. Predseda otvára a ukončuje každé zasadnutie, riadi diskusie, a ak je to potrebné zhŕňa ich, zabezpečuje dodržiavanie rokovacieho poriadku, udeľuje alebo odníma slovo, rozhoduje o poradí bodov rokovania, dáva návrhy na hlasovanie a oznamuje uznesenia. Môže navrhnúť odročenie alebo ukončenie rozpravy, alebo odročenie alebo pozastavenie rokovaní. V súlade s odsekom 4.10 nižšie, musí pred každým hlasovaním zistiť, či je vytvorené kvórum.

4.2 Nikto nesmie vystupovať v rozprave bez oprávnenia predsedom. S ohľadom na ustanovenie bodu 4.3, predseda udeľuje slovo v takom poradí, v akom sa hovoriaci prihlásili do rozpravy. Predseda môže napomenúť hovoriaceho, ktorého poznámky nesúvisia s predmetom problému.

4.3 Počas zasadnutia môže ECS vzniesť námietku. Predseda okamžite rozhodne o tejto námietke. Každý ECS sa môže odvolať proti rozhodnutiu predsedu, v takom prípade musí byť odvolanie prerokované a predložené na hlasovanie. Ak nie je odvolanie potvrdené väčšinou prítomných hlasujúcich ECS, predsedovo rozhodnutie platí. Námietka prednesená ECS sa nemusí zaoberať podstatou spornej veci.

4.4 Prednosť pred všetkými ostatnými návrhmi a námietkami majú v tomto poradí návrhy na:

a) pozastavenie zasadania;
b) ukončenie zasadania;
c) odročenie prejednávanej otázky;
d) uzavretie debaty prejednávanej otázky.

4.5 Každý návrh vo svojej konečnej podobe musí byť predložený na hlasovanie. Musí byť predložený na zasadnutí v písomnej forme, ak o to niektorý ECS

požiada. V takom prípade predseda tento návrh nepredloží na zasadnutie, kým tento ECS nedostane text znenia návrhu.

4.6 Kedykoľvek sa prednesie pozmeňujúci návrh, hlasuje sa o ňom ako prvom. Pri dvoch alebo viacerých pozmeňujúcich návrhoch výbor hlasuje najprv o tom návrhu, o ktorom predseda rozhodne, že je vo svojej podstate najďalej od pôvodného návrhu. V prípade prijatia jedného pozmeňujúceho návrhu, ktorý implikuje zamietnutie ďalšieho, nebude tento druhý návrh predložený na hlasovanie.

4.7 Každý ECS môže požiadať, aby sa o jednotlivých častiach pozmeňujúcich návrhov hlasovalo samostatne. Ak sa táto požiadavka stretne s námietkou, o návrhu na rozdelenie pozmeňovacieho návrhu sa musí hlasovať.

4.8 Ak niektorý ECS o to požiada, výbor bude následne hlasovať o konečnom znení návrhu.

4.9 Ak sú predložené dva alebo viac návrhov v jednej a tej istej záležitosti, hlasuje sa o týchto návrhoch v poradí, v akom boli prednesené, pokiaľ výbor nerozhodne inak. Po každom hlasovaní výbor môže rozhodnúť, či sa bude hlasovať o ďalšom návrhu.

4.10 Keď sa tento rokovací poriadok stane plne aplikovateľným podľa ustanovenia odseku 3.12 vyššie, bude na každom zasadnutí výboru PECS potrebná pre vytvorenie kvóra prítomnosť zástupcov väčšiny ECS.

Kapitola V

Jazyky

Zasadnutia výboru budú vedené v jednom z pracovných jazykov agentúry, ktorý vyberie výbor PECS. Všetky dokumenty na zasadnutie musia byť pripravené v zodpovedajúcom jazyku.

Kapitola VI

Zápis

6.1 Po každom zasadnutí výboru pripraví tajomník výboru návrh zápisnice, zaznamenávajúcej podstatu diskusií a dosiahnuté závery.

6.2 Návrh zápisnice bude rozoslaný čo najskôr po skončení zasadnutia.

6.3 Návrhy na zmeny návrhu zápisnice zašle ECS tajomníkovi výboru písomne v lehote troch týždňov odo dňa ich oznámenia.

6.4 Na začiatku každej schôdze musí byť zápis z minulého zasadnutia, po zvážení všetkých predložených zmien, schválený výborom.

Kapitola VII

Dodatky

Pôsobnosť a rokovací poriadok výboru PECS môže výbor PECS zmeniť na základe písomného súhlasu agentúry.

European Cooperating State Agreement

between

the Slovak Republic

and

the European Space Agency

The Slovak Republic,

and

the European Space Agency, hereinafter referred to as "the Agency", established by the Convention opened for signature in Paris on 30 May 1975, hereinafter referred to as "the Convention",

hereinafter referred to as the “Parties”,

CONVINCED of the benefits of sustaining and enhancing the level of international cooperation in space activities for exclusively peaceful purposes,

HAVING REGARD to the results of the cooperation achieved under the Agreement between the Government of the Slovak Republic and the Agency signed on 28 April 2010 and which entered into force on 26 May 2010,

HAVING REGARD to the Resolution on the implementation of measures concerning the European Cooperating States (ECS) adopted by the Agency Council on 21 March 2001 (ESA/C/CL/Res. 2 (Final)), by which the Agency introduced a new cooperative approach designed for European non-Member States with a view to their possible accession to the Convention**,**

CONSIDERING the wish expressed by the Government of the Slovak Republic to implement the European space policy and to strengthen its cooperation with the Agency within the frame of this new ECS cooperative approach,

CONSIDERING that the Slovak Republic together with the other EU Member States not members of ESA has been invited in May 2011 by ESA Council to attend ESA Council and its subordinate bodies meetings for those matters of common interest between ESA and the European Union;

HAVING REGARD to Articles II and XIV.1 of the Convention,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

1.1 Through the present Agreement, the Slovak Republic and the Agency agree to cooperate in space activities, in accordance with the terms herein. For the purpose of such cooperation, upon entry into force of this Agreement, the Slovak Republic shall become a European Cooperating State (hereinafter referred to as "ECS"). The Slovak Republic hereby acknowledges and accepts that the Agency establishes cooperation agreements with other non-Member States similar to the present Agreement, thus also qualifying such other States as ECS.

1.2 The Slovak Republic agrees that, at all levels of its cooperation with the Agency as an ECS, it will act in conformity with the purposes for which the Agency was created as defined in the Convention, in particular the exploration and utilisation of space for exclusively peaceful purposes.

ARTICLE 2

2.1 The Slovak Republic shall be associated with implementation of the Agency's jointly selected programmes and activities, exclusive of the Agency's basic technology research programme, through its financial contribution to the Plan for European Cooperating States (hereinafter referred to as "PECS"), the content of which shall be mutually agreed with the Agency, subject to the other provisions of the Agreement.

2.2 The Slovak Republic shall also receive Announcements of Opportunity for Agency scientific missions allowing it to propose the procurement of instruments to be integrated in these Agency missions at Principal Investigator (PI) or Co-Investigator (CI) level.

ARTICLE 3

3.1 Subject to the terms of Article 7 and the prior requirements and obligations of the Agency, the Slovak Republic shall have access on a cost-reimbursable basis to the Agency's facilities and services for its national space projects covered by the present Agreement. The methods used in calculating costs shall be those applied to the Agency's Member States when utilising Agency facilities and services for their own national space projects. In return, the Slovak Republic shall make its facilities and services available to the Agency and its Member States on equitable terms.

3.2 In developing its national space potential and in planning national space missions, the Slovak Republic shall make primary reference to the use of European space transportation systems, and of facilities, products and services belonging to, or developed or operated under the auspices of, the Agency or its Member States. The Slovak Republic shall, further, support the Agency's efforts to promote the use of European transportation systems, facilities, products and services by those international bodies to which it belongs that employ systems or services with a space-based component.

ARTICLE 4

4.1 For the purposes of this Agreement "Intellectual Property" has the meaning stated in Article 2 of the Convention establishing the World Intellectual Property Organisation, done in Stockholm, 14 July 1967.

4.2 The Parties shall ensure adequate and effective protection of Intellectual Property as may arise from the work done under the Agreement and of any pre-existing rights that may come into play in the course of such cooperation.

4.3 The specific provisions concerning the rights of access, dissemination and use of technical information and data as well as intellectual property developed under the present Agreement, shall follow the Agency's rules and procedures.

4.4 The Parties shall strive, within the framework of the legislation or regulations applicable to each of them, to facilitate exchanges of scientific and technical information, data and goods, of mutual interest concerning space science, technology and applications necessary for the implementation of the present Agreement.

ARTICLE 5

5.1 The Slovak Republic and the Agency shall exchange information concerning:

a) the content and planning of their current and future space programmes;

b) matters of scientific and technical interest arising out of their space activities. In particular, the Slovak Republic shall receive reports published and made available by the Agency, as well as information relating to the progress of Agency programmes.

5.2 Provision of any Agency information shall in all cases be subject to the observance by the Slovak Republic of any proprietary rights to the information, while the Slovak Republic further undertakes not to disseminate information that is proprietary subject to non-disclosure Agreements signed with the Agency or is not otherwise generally available beyond the territories of the Slovak Republic and the Agency's Member States, whether directly or through intermediaries operating within or outside those territories.

5.3 The Slovak Republic shall not be required to communicate any information obtained outside the Agency if it considers that such communication would be inconsistent with the interests of its own agreements with third parties, or the conditions under which such information was obtained.

5.4 The Slovak Republic and the Agency shall, as appropriate, exchange experts concerned with work within the competence of the Agency, in conformity with the laws and regulations relating to the entry into, stay in or departure from the Slovak Republic.

5.5 The Slovak Republic shall have access to the Agency's young graduate and fellowship programmes, subject to conditions to be mutually agreed.

5.6 The Slovak Republic and the Agency shall also consult together when they are represented at international organisations, conferences and meetings relating to space activities, for the purpose of exchanging views on matters of mutual concern and shall seek to harmonise as appropriate their positions on matters which are likely to have a bearing on implementation of their common space programmes and activities.

ARTICLE 6

6.1 For matters relevant to the implementation of this Agreement and the coordination with other ECS, a dedicated committee referred to as the "PECS Committee" shall be established by the ECS and shall be operated in accordance with the terms of the attached Appendices to the present Agreement.

6.2 For matters relating to the PECS and for matters of common interest between ESA and the European Union, the Slovak Republic shall be entitled to attend meetings of the Agency's Council and/or its subsidiary bodies as an observer through one representative, who may be accompanied by advisers. The Slovak Republic shall receive draft agendas and relevant documents available to Member States to enable it to participate in meetings of Council and/or its subsidiary bodies as an observer.

6.3 The Slovak Republic shall be invited to attend meetings of the Agency's Council held at Ministerial level as an observer through one representative who may be accompanied by advisers. The Slovak Republic shall receive the draft agenda and relevant documents available to Member States to enable it to participate in such meetings.

ARTICLE 7

The Slovak Republic shall participate in and, in conformity with the Agency's financial regulations and instructions, contribute financially to the PECS, in particular through its subscription of the "PECS Charter", in accordance with the terms of the Appendices to the present Agreement.

ARTICLE 8

8.1 With respect to the geographical distribution of contracts relating to the PECS in which the Slovak Republic participates, the Agency shall implement the applicable industrial policy rules referred to in Appendix I to the present Agreement.

8.2 Special yearly reviews shall be held between the Slovak Republic and the Agency in order to discuss the convergence and complementarities of industries of Slovakia with the space industries of the Agency's Member States.

ARTICLE 9

For the execution of the Agency's official activities undertaken within the frame of the present Agreement, the Slovak Republic shall grant the following privileges and immunities:

9.1 The Agency shall have, in the territory of the Slovak Republic, legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property, and to be a party to legal proceedings.

9.2 The Agency shall have immunity from jurisdiction and execution except:

a) where the Agency has expressly waived such immunity in a particular case;

b) in respect of a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle belonging to, or operated on behalf of the Agency, or in respect of a motor traffic offence involving such a vehicle;

c) in respect of an enforcement of an arbitration award made under Article 12 below.

9.3 Within the scope of its official activities, the Agency, its property and income shall be exempt from direct taxes in the Slovak Republic. The Agency shall also be exempted from indirect taxes when purchases or services of substantial value, strictly necessary for the exercise of the official activities of the Agency within the frame of the present Agreement, are made or used, by the Agency.

9.4 Goods imported or exported by the Agency and strictly necessary for the exercise of its official activities shall be exempt from all import and export duties and taxes and from all import or export prohibitions and restrictions. Any such imported or exported goods may not be sold, lent or transferred with or without payment in the territory of the Slovak Republic according to conditions defined by the Slovak Republic. The Slovak Republic and the Agency shall define the procedures to be applied to the export or import of assets used in connection with their cooperation. The Agency shall cooperate with the authorities from Slovakia in order to ensure that the goods imported or exported by the Agency are being used for its official activities undertaken within the frame of the present Agreement.

9.5 The Agency may receive and hold in the Slovak Republic any kind of funds, currency, cash or securities; it may dispose of them freely in the Slovak Republic for any official purpose of the Agency and hold accounts in any currency.

9.6 Staff members of the Agency shall be exempt from taxes on their salaries, emoluments, benefits and pensions received in respect of current or previous service with the Agency; such exemption shall also extend to benefits paid to members of their families.

9.7 The circulation of publications and other information material sent by or to the Agency shall not be restricted in any way.

ARTICLE 10

The Slovak Republic shall notify the Agency's Director General of the name of the authority appointed to represent it for the implementation of the present Agreement, as well as the names of its representative and advisers attending any meetings in accordance with Article 6 of this Agreement.

ARTICLE 11

The Parties shall each be solely liable for the conduct of their own activities in the execution of the present Agreement. In particular, they shall each have a right of recourse against the other in respect of damage of any kind to persons or property caused by the other and shall hold each other harmless against any claims made by a third party in respect of damage caused by their own activity.

ARTICLE 12

12.1 Any dispute arising out of the application or interpretation of this Agreement which cannot be settled amicably between the parties shall, at the request of either party, be submitted to an arbitration tribunal.

12.2 The arbitration tribunal shall consist of three members, one arbitrator appointed by the Agency, one designated by the Slovak Republic and a third arbitrator, who shall be elected by the first two arbitrators and who shall be the Chairman. If, within a period of six months from the date of the request for arbitration, either party has not named its choice, the arbitrator shall, at the request of either party, be appointed by the President of the International Court of Justice. The same procedure shall apply if, within six months of the designation or appointment of the first two arbitrators, the third has not been elected.

12.3 The arbitration Tribunal shall establish its own procedure; its decision shall be final and binding.

ARTICLE 13

The Appendices to the present Agreement shall form an integral part of the present Agreement.

ARTICLE 14

14.1 The present Agreement, after signature by the Parties and its approval in accordance with the legal order of the Slovak Republic, shall enter into force on the date of the notification by the Slovak Republic to the Agency of this approval. The Slovak Republic shall enjoy the benefits of all the rights granted to it as an ECS in the present Agreement, on the date of its subscription of the PECS Charter referred to in Article 7. The subscription of this PECS Charter shall be made at the latest one year after the signature of the present Agreement unless the Parties have agreed another time limit. In the event the said subscription has not occurred within the above time limit, the present Agreement shall be automatically terminated.

14.2 Upon its entry into force, the present Agreement shall replace the cooperation agreement between the Agency and the Government of the Slovak Republic referred to in the preamble, it being understood that its provisions shall nevertheless continue to apply to the extent necessary to secure the implementation of any contracts that have been concluded within the framework of that agreement and which are still effective on the date on which that agreement ceases to have effect.

ARTICLE 15

15.1 Unless previously terminated in accordance with the provisions of paragraph 3 below, the present Agreement shall terminate five years after the date of its entry into force. One year before the expiry of this Agreement, the Parties shall review the results of its implementation on the basis of the outcome of the yearly reviews referred to in Article 8 and shall examine ways and means of continuing or further developing such cooperation. The Parties shall in particular examine the possibility of the Slovak Republic being granted the status of Associate Member or Member State of the Agency.

15.2 In the event of the continuation of the present cooperation, the present Agreement may be extended by mutual agreement in writing.

15.3 Either party may denounce the Agreement by giving written notice not less than one year before the intended date of termination which shall correspond to the end of the calendar year.

15.4 Termination of this Agreement shall not affect the validity of those rights and obligations of either Party which are meant to survive termination of the Agreement or its interpretation such as, but not limited to, arbitration, confidentiality, liability, intellectual property rights, nor of contracts entered

into in pursuance of this Agreement. After the termination of the present Agreement, the Slovak Republic shall in particular remain bound by its financial obligations corresponding to its share of the total costs of a given approved activity to which it has committed under the PECS.

15.5 The Slovak Republic and the Agency may amend the provisions of this Agreement by mutual agreement. Amendments, except for those made exclusively to the appendices, shall take effect on the date of notification that both parties have met the necessary internal conditions for the amendments to enter into force. Amendments made exclusively to the Appendices shall be made in accordance with the terms of these appendices.

Done at …Bratislava…..... on....16. February 2015……..

in two originals in the English and Slovak languages, both texts being equally authentic. The Agency will provide translations in the French and German languages.

…… ……

For the Slovak Republic:

Juraj Draxler

For the European Space Agency:

Karl Heinz Kreuzberg

Plan for European Cooperating States (PECS):

Objectives, Rules and Procedures

I. Objectives

I.1 Overall objectives of the PECS

The overall objective of the PECS is to associate the Slovak Republic with Agency programmes and activities and to prepare in the most efficient manner for possible future accession to the ESA Convention.

I.2 Specific objectives of the PECS

a) Develop cooperation between scientific and applications user communities in the Slovak Republic and Agency Member States.

b) Create and strengthen the respective industrial expertise and capacity of the Slovak Republic with a view to allowing a fair and equitable industrial participation in future Agency programmes after accession.

c) Provide indirect access to ESA programmes and activities and access to joint Agency/EU programmes, in accordance with the terms and conditions of the applicable legal instruments.

d) Foster the Slovak Republic's understanding of the Agency's organisation and functioning of European space products, standards and procedures.

e) Ensure coherence between the space activities of Member States and the Slovak Republic e.g. by avoiding unnecessary duplication.

I.3 Areas and categories of activities to be covered by the PECS

I.3.1 The PECS will cover four main categories of activities, as defined in I.3.2 below, in the following five areas:

a) Space science, in particular space astronomy and astrophysics, solar system exploration and solar-terrestrial physics;

b) Earth observation research and applications, in particular environmental monitoring, meteorology, aeronomy and geodesy;

c) Telecommunications, in particular service demonstrations and satellite navigation;

d) Microgravity research, in particular space biology and medicine, and materials processing;

e) Ground segment engineering and utilisation.

I.3.2 The categories of activities covered by the PECS are the following:

a) Technology and equipment relating to ESA optional programmes which are not on the critical path for execution of the Agency's programmes ("non-critical path technology");

b) Scientific projects and/or experiments;

c) Data exploitation;

d) Support to Small and Medium Enterprises (SMEs).

I.3.3 The detailed activities to be covered by the PECS shall be defined in a rolling five-year plan to be renewed, at the end of the fourth year of each five-year period in the light of the negotiations concerning renewal of the Agreement between the Agency and the Slovak Republic, for a new five-year period starting at the end of the fifth year. The five-year draft plan

shall be approved within the framework of the Committee and in accordance with the procedures referred to in paragraph II.1.2 below.

II. Rules and procedures

II.1 Implementation of the PECS

II.1.1 The Agency shall execute the PECS in conformity with its rules and procedures, unless otherwise provided for in the present objectives, rules and procedures.

II.1.2 A dedicated Committee, hereinafter referred to as "the PECS Committee", shall be set up to monitor and control implementation of the PECS. The Committee's terms of reference and rules of procedure are described in Appendix II below.

II.1.3 National institutions under the jurisdiction of the Slovak Republic may, at the Agency's request and with the agreement of the Slovak Republic, provide technical support for one or more activities to be executed under the PECS; where appropriate, such support shall be covered by an exchange of letters between the institution concerned and the Agency, which shall be forwarded for information to all the other ECSs and to the Council of the Agency.

II.1.4 The Agency shall make its facilities and services available for activities performed under the PECS in accordance with the provisions of Article 3.1 of the present Agreement. In particular the Agency's Electronic Mail Invitation Tender System (EMITS) shall be made available to registered firms in the Slovak Republic on the following conditions:

a) Read-only access for Agency programmes; and

b) Full access to activities included in the PECS, and access to joint Agency/EU programmes, in accordance with the terms and conditions of the applicable legal instruments.

II.2 Content of the PECS

Prior to the start of activities for a five-year period, the Agency shall draw up a five-year PECS, based on inputs received from the Slovak Republic and Member States in accordance with the following procedure:

II.2.1 The Agency shall consult with the Slovak Republic on its wishes regarding non-critical path technology.

II.2.2 Taking into account the provisions of Article 6 of the Agreement, the Agency shall thereafter establish a preliminary draft five-year PECS to be

discussed in each Programme Board and Committee, and shall submit it for approval, by a two-thirds majority vote of the Member States or the participants concerned, to the following Agency Committees and Programme Boards with a view to its approval by the PECS Committee:

a) to the relevant Agency Programme Boards: with respect to contributions by the Slovak Republic in the development and/or the exploitation phase of systems and payloads or to the development of non-critical path technology, to be undertaken within the framework of Agency optional programmes;

b) to the Science Programme Committee (SPC): with respect to contributions by the Slovak Republic in the development and/or the exploitation phase or in the development of non-critical path technology, to be undertaken within the framework of Agency scientific projects.

c) to the Industrial Policy Committee (IPC): with respect to the inclusion in its PECS of the development of certain technologies listed in the Agency's Technology Master Plan to be undertaken by the Slovak Republic or the development by the latter of non-critical path technology in this field and of activities to be undertaken in support of SMEs.

In addition, if the PECS activity is included within the scope of the activities as defined in Annex A to a programme Declaration in force or in the process of being finalised, the corresponding Declaration or draft Declaration shall be amended or shall acknowledge this PECS contribution accordingly.

The IPC shall also examine and approve by a simple majority vote of all Member States the industrial policy aspects of the PECS before it is submitted to the PECS Committee for approval.

II.2.3 The Agency shall thereafter prepare a consolidated PECS on the basis of the elements approved by the relevant Committees and Programme Boards with a view to its examination and approval by the PECS Committee. The Slovak Republic shall at this stage inform the Agency and the PECS Committee of the activities it wishes to support, taking into account the convergence and complementarity of industries of Slovakia with those of ESA Member States, and shall also give the Agency confirmation of its intended contribution to the funding of the activities concerned.

II.2.4 Prior to approval of the five-year PECS by the PECS Committee, any changes in the content of the proposed activities requested by the PECS Committee, with the exception of deleted activities, shall be forwarded for examination to the relevant Committees and

Programme Boards. The relevant Committees and Programme Boards shall thereafter forward their approval of the proposed changes to the PECS Committee for its approval.

II.2.5 Once the PECS Committee has approved the five-year PECS, the Agency shall, on the basis of that PECS, prepare a specific instrument, hereafter called the "PECS Charter" (referred to in Article 14.1), allowing the Slovak Republic to commit financially to the PECS. The PECS Charter shall include the references of the activities to be financed by the Slovak Republic as defined in the approved PECS and shall show the corresponding financial contribution to be subscribed by the Slovak Republic including its financial share of the internal costs of the Agency referred to in paragraph II.4, together with the corresponding indicative breakdown and schedule of payments. The PECS Charter shall be presented by the Agency to the Slovak Republic for subscription and shall thereafter be transmitted to the PECS Committee for information.

II.2.6 The five-year PECS may be revised and updated once every year during this five-year period to take into account new activities that are proposed by the Agency and in which the Slovak Republic or another ECS has expressed an interest. Approval of the yearly revision of the PECS shall be preceded by approval by the relevant Agency Committees and Programme Boards. If as the result of the above

procedure new activities are added to the PECS, the PECS Charter shall be amended by the Agency accordingly and the Slovak Republic shall agree on its resulting increased contribution, if any, as reflected in the updated PECS Charter.

II.3 Industrial policy principles

II.3.1 The financial contribution of the Slovak Republic to the PECS shall be based on a guaranteed geographical return coefficient of 1. The geographical return shall be calculated according to the Resolution on the Regulation Concerning the Calculation of the Geographical Return Coefficients and the Publication of Corresponding Statistics and Forecasts (ESA/C/CXXXVIII/Res. 6 (Final)) or any other applicable decision, ruling, resolution or other act made by the Agency's Council or in delegation there from.

II.3.2 When defining the content of the five-year work plan of the PECS and any revision thereof, the following industrial policy principles shall be applied:

a) non-distortion of competition;

b) complementarity with existing expertise in Member States;

c) complementarity with the activities undertaken in the approved ESA programmes;

d) impact on the development of the use of services derived from European space assets;

e) technological value for the Agency with emphasis on:

- innovation potential
- compatibility with the European Technological Master Plan and/or with the future programmatic needs of the Agency;

f) impulse to European industrial networking;

g) opening of new markets for competitive suppliers;

h) involvement of SME

II.3.3 These criteria will also be used by the IPC when examining and reviewing the draft PECS.

II.4 Financial matters

II.4.1 The PECS shall be financed through contributions by the ECS made in accordance with the rules and procedures of the Agency, which will be formalised through subscription by the Slovak Republic of the PECS Charter in accordance with the procedures referred to in paragraph II.2. The Slovak Republic will, for the management of the programme, cover the full Agency's internal costs pursuant to the terms of the ESA Financial Regulations ESA/C/CCXXXIII/Res.1 (Final).

II.4.2 The minimum financial contribution required for the participation of any ECS in the PECS over a period of five years amounts to 5 MEURO at 2001 economic conditions.

II.4.3 Work may start as soon as one ECS has subscribed to the PECS Charter.

II.4.4 The Slovak Republic may subsequently increase its contribution to the PECS once a year as long as such increase does not entail any additional cost to other ECS.

II.4.5 In the case of contracts co-financed by either the selected firm or other sources the participation in Agency's internal costs shall be calculated on the basis of the overall contract value, unless otherwise agreed.

II.4.6 At the end of each five-year period covered by the PECS, the share of the Slovak Republic's contribution that has not been earmarked for the execution of the corresponding work shall be used to finance activities planned to be executed in the following five-year period covered by the PECS, unless otherwise required by the Slovak Republic.

II.4.7 In the event of termination of the present Agreement, any contribution of the Slovak Republic not committed under the PECS may be assigned by the Slovak Republic to other Agency programmes in which it participates if it becomes a Member State or an associate Member, or may be otherwise disposed of as decided by the Slovak Republic.

II.5 Contractual Matters

II.5.1 The Agency shall conclude the contracts necessary for the execution of the PECS in accordance with its rules and procedures, in particular by applying the general clauses and conditions for ESA contracts and in particular all contracts shall be placed in EURO.

II.5.2 Contractual commitments entered into by the Agency shall be limited to the funding available. The Agency shall not issue an invitation to tender when the funding for the activities concerned is insufficient in relation to the cost estimates in the work plan.

II.5.3 Activities shall as a general rule be carried out through an open competition procedure in the ECS that have expressed an interest in the activities concerned.

II.5.4 In the case of co-funded activities the Agency shall retain full visibility over expenditure planned and actually incurred by the contractor as well as the origin of all funding for the purpose of the execution of the contract. Where appropriate this may include a right of audit by or on behalf of the Agency.

II.5.5 Any intellectual property rights stemming from the in-orbit flight of a payload included in the activities of the PECS shall be governed by the Agency's Rules.

II.6 Final provisions

II.6.1 The Slovak Republic shall in principle, depending on the objectives of the cooperation project, be the owner of the assets produced and funded by it under the PECS as well as of the facilities, software

and equipment acquired for its execution, while taking into account the principles governing Agency contracts.

II.6.2 Amendments made to the present Appendix I shall require the Parties' written agreement**.**

Committe of the Plan for European Cooperating States

(PECS Committee)

Terms of reference and rules of procedure

A. Terms of reference

The PECS Committee, acting in coordination with the Agency, shall monitor and control the execution of the PECS in accordance with the Objectives, Rules and Procedures set out in Appendix I to the present Agreement. To that end it shall:

1. examine and approve by a simple majority vote of the ECS, after receiving notification of agreement by the relevant subordinate bodies of the Agency Council, the draft five-year PECS referred to in paragraph II.2 of the PECS Objectives, Rules and Procedures and any amendment thereof;

The right to vote on the draft five-year PECS shall also be granted to any other potential ECS for which the relevant ECS Agreement has been signed but has not yet come into force.

2. decide, in conformity with Chapter V of the PECS Committee rules of procedures, on the language in which the meetings of the PECS Committee will be conducted, such decision to be taken by a simple majority vote of the ECS;

3. take note of any subscriptions or any increase in contributions made by the participants to the PECS as reflected in the PECS Charter;

4. Receive information concerning the technical support provided by a national institution under the jurisdiction of a European Cooperating State referred to in the PECS Objectives, Rules and Procedures.

5. Approve its terms of reference and its rules of procedure and any amendments thereof.

B. Rules of Procedure

Chapter I

Composition

1.1 The PECS Committee shall be exclusively composed of representatives of ECS.

1.2 One representative of each Member State of the Agency may attend meetings of the Committee as observer. The Chairmen of the Administrative and Finance Committee (AFC), Industrial Policy Committee (IPC), International Relations Committee (IRC) and Science Programme Committee (SPC) of the Agency, as well as one representative of each EU Member States not Member State of the Agency having concluded a cooperation Agreement with the Agency, are invited to attend ex officio and are granted observer status.

1.3 Each ECS may in principle be represented by no more than two delegates. Participation as delegate shall be subject to submission to the Chairman of credentials issued by the competent national authority.

1.4 Advisers may accompany the delegates. The names and professions of advisers shall be notified to the Director General of the Agency before they take part in the work of any meeting of the Committee.

Chapter II

Chairmanship

2.1 The Committee shall elect for one year from among the representatives of the ECS a Chairman and a Vice-chairman.

2.2 If the Chairman is unable to fulfil his or her functions the Vice-chairman shall take the Chair in his or her stead. The acting Chairman shall have the same powers and duties as the Chairman.

2.3 The Chairman shall conduct the Committee's deliberations. He or she shall not have the capacity of delegate. In the exercise of his or her functions the Chairman shall remain under the authority of the Committee.

2.4 The ECS of which a delegate exercises the functions of Chairman shall appoint a delegate in his or her stead for the duration of his or her functions as Chairman.

Chapter III

Meetings

3.1 The Committee shall in principle meet on Agency premises, as a general rule not more than twice a year, immediately following a meeting of the IPC or AFC.

3.2 At the beginning of each meeting, the Chairman shall circulate a list of participants for signature.

3.3 Attendance of Representatives of Member States of the Agency and of those of EU Members States having concluded a co-operation Agreement with the Agency as well as Chairmen of the AFC, IPC, IRC and SPC at meetings of the Committee shall in no way imply a right to vote.

3.4 The Committee shall at each meeting determine the date of its next meeting. When necessary the Chairman may alter the date fixed for a meeting.

3.5 The Chairman may convene extraordinary meetings of the Committee, either on his or her own initiative or on a request from a majority of ECS. He or she shall try to arrange such meetings in conjunction with meetings of the IPC or AFC.

3.6 The Director General of the Agency shall designate a member of the staff of the Agency to act as Secretary of the Committee.

3.7 After consultation with the Chairman, the Secretary of the Committee shall prepare a draft agenda, which shall be circulated to the ECS not later than a fortnight before each meeting.

3.8 The draft agenda shall be discussed and adopted by the Committee after any necessary modifications, immediately after the opening of the meeting. Other items may be added to the draft agenda but a decision may be taken on them only if all ECS present agree.

3.9 The staff members of the Agency designated by the Director General of the Agency shall attend meetings of the Committee.

3.10 Each ECS shall have one vote.

3.11 Except where otherwise provided for, decisions shall be taken by a simple majority of ECS represented and voting.

3.12 The present rules of procedure will be implemented with a view to facilitating the fulfilment of the objectives of the PECS and will become fully applicable when at least three ECS have joined the PECS Committee.

Chapter IV

Functions of the Chairman and conduct of business

4.1 The Chairman shall, subject to the provisions of these Rules, control the proceedings of the Committee and maintain order during its meetings. He or she shall declare the opening and closing of each meeting, direct the discussions and, if necessary, sum them up, ensure observance of these Rules, accord or withdraw the right to speak, decide points of order, put proposals to the vote and announce decisions. He or she may propose adjournment or closure of the debate, or adjournment or suspension of a meeting. He or she shall ascertain before each vote that a quorum is present in accordance with paragraph 4.10 below.

4.2 No one shall take the floor without first having obtained the Chairman's authorisation. Subject to the provisions of paragraph 4.3, the Chairman shall call upon speakers in the order in which they have asked to speak. The Chairman may call to order a speaker whose remarks have no bearing on the subject at issue.

4.3 During the meeting, an ECS may move a point of order. The Chairman shall give an immediate ruling on this motion. Any ECS may appeal against the Chairman's ruling, in which case the appeal shall be debated and put to the vote. Unless the appeal is upheld by a majority of ECS present and voting,

the Chairman's ruling shall stand. ECS speaking on a point of order may not deal with the substance of the point at issue.

4.4 Priority over all other propositions or motions shall be given, in the following order, to motions for:

a) Suspending the sitting,

b) Closing the sitting,

c) Adjourning the question under discussion,

d) Closure of the debate on the question under discussion.

4.5 Any proposal in its final form shall be put to the vote. It shall be submitted to the meeting in writing if an ECS so requests. In such case the Chairman shall not put the proposal to the meeting until ECS so desiring are in possession of the text of the proposal.

4.6 Whenever an amendment to a proposal is moved, the amendment shall be put to the vote first. If two or more amendments are moved the Committee shall vote first on the one which the Chairman rules to be in substance farthest from the original proposal. Where adoption of one amendment necessarily implies rejection of another amendment, the latter shall not be put to the vote.

4.7 Any ECS may request that parts of an amendment be put to the vote separately. If this request meets with objection, the motion to split the amendment shall be put to the vote.

4.8 If an ECS so requests, the Committee shall then vote on the final amended proposal.

4.9 Where two or more proposals are moved in respect of one and the same matter, these proposals shall, unless the Committee decides otherwise, be put to the vote in the order in which they were moved. After each vote the Committee may decide whether or not to vote on the next proposal.

4.10 Whenever the present rules become fully applicable pursuant the provisions of paragraph 3.12 above, the presence of representatives from a majority of ECS shall be necessary to constitute a quorum at any meeting of the PECS Committee.

Chapter V

Languages

The Committee's meetings shall be conducted in one of the working languages of the Agency, to be chosen by the PECS Committee. All documents for the meetings shall be prepared in the corresponding language.

Chapter VI

Minutes

6.1 After each meeting of the Committee draft minutes shall be prepared by the Committee Secretary, giving the substance of the discussions and recording the conclusions reached.

6.2 The draft minutes shall be circulated as soon as possible after the end of the meeting.

6.3 Proposals for amendments to the draft minutes shall be sent by the ECS to the Committee Secretary in writing within three weeks of the date of their communication.

6.4 At the beginning of each meeting the minutes of the previous meeting, after consideration of any amendment submitted, shall be approved by the Committee.

Chapter VII

Amendments

The terms of reference of the PECS Committee and its rules of procedure may be amended by the PECS Committee and shall require the Agency's written consent.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky, správca obsahu a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je
Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava,
tel.: 02 888 91 137, fax: 02/52442853, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.